

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 33

אֶל־רַנְנוּ צְדִיקִים בְּיְהוָה לִישְׁרִים נִאֲוָה תְהִלָּה׃ Ps33:1

1. **ran'nu tsadiqim baYahúwah lay'sharim na'wah th'hilah.**

**Ps33:1** Sing for joy in אֶל־רַנְנוּ, O you righteous ones; praise is becoming to the upright.

<32:1> Τῷ Δαυιδ.

Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν τῷ κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἰνεῖσις.

32:1 Tῷ David.

A psalm to David.

Agallias<sup>the</sup>, dikai<sup>oi</sup>, en tῷ kyriῳ; tois euthesi prepei ainesis.

Exult, O just ones, in YHWH! To the upright is becoming praise.

בְּהוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֶבֶל עֶשְׂוֹר זְמַרְיָ-לוֹ׃ 2

2. **hodu laYahúwah b'kinor b'nebel `asor zam'ru-lo.**

**Ps33:2** Give thanks to אֶל־רַנְנוּ with the lyre; sing praises to Him with a harp of ten strings.

<2> ἔξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ἐν κιθάρα, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψάλατε αὐτῷ.

2 exomologeisthe tῷ kyriῳ en kitharᾱ,

Make acknowledgment to YHWH with the harp!

en psaltēriῳ dekachordῳ psalate autῷ.

With psaltery the ten-stringed strum to him!

גִּישְׁרֵי-לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הַיְטִיבוּ נִגֻן בְּתִרְעָה׃ 3

3. **shiru-lo shir chadash heytibu nagen bith'ru`ah.**

**Ps33:3** Sing to Him a new song; play skillfully with a shout of joy.

<3> ᾄσατε αὐτῷ ᾄσμα καινόν, καλῶς ψάλατε αὐτῷ ἐν ἀλαλαγμῷ.

3 ᾄsate autῷ ᾄsma kainon, kalōs psalate autῷ en alalagmῷ.

Sing to him song a new! well Strum to him with shouts!

דְּכִי-יִשָּׂר דְּבַר-יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂיו בְּאֵמֻנָה׃ 4

4. **ki-yashar d'bar-Yahúwah w'kal-ma`asehu be'emunah.**

**Ps33:4** For the word of אֶל־רַנְנוּ is upright, and all His work is done in faithfulness.

<4> ὅτι εὐθῆς ὁ λόγος τοῦ κυρίου, καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει.

4 hoti euthēs ho logos tou kyriou, kai panta ta erga autou en pistei;

For is upright the word of YHWH; and all his works in trust.

אֵל־רַנְנוּ צְדִיקִים בְּיְהוָה לִישְׁרִים נִאֲוָה תְהִלָּה׃ 5

ה אהב צדקה ומשפט חסד יתנה מלאה הארץ:

5. 'oheb ts'daqah umish'pat chesed Yahúwah mal'ah ha'arets.

Ps33:5 He loves righteousness and justice; the earth is full of the lovingkindness of אהב צדקה ומשפט חסד יתנה מלאה הארץ.

<5> ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην καὶ κρίσιν, τοῦ ἐλέους κυρίου πλήρης ἡ γῆ.

5 agapā eleēmosynēn kai krisin, tou eleous kyriou plērēs hē gē.

loves charity and equity YHWH; of the mercy of YHWH is full the earth.

וּבְדִבְרֵי יְהוָה שָׁמַיִם נִצְּטְוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צְבָאָם:

6. bid'bar Yahúwah shamayim na`asu ub'ruach piu kal-ts'ba'am.

Ps33:6 By the Word of אהב צדקה ומשפט חסד יתנה מלאה הארץ the heavens were made, and by the breath of His mouth all their host.

<6> τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν καὶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ πάσα ἡ δύναμις αὐτῶν.

6 tō logō tou kyriou hoi ouranoi estereōthēsan

By the word of YHWH the heavens were solidified,

kai tō pneumatī tou stomatos autou pasa hē dynamis autōn;

and by the breath of his mouth all their force;

זכנס כבוד מי הים נתן באצרות תהומות:  
אסף מים הים ונתן באצרות תהומות:

7. kones kaned mey hayam nothen b'otsaroth t'homoth.

Ps33:7 He gathers the waters of the sea together as a heap; He lays up the deeps in storehouses.

<7> συνάγων ὡς ἄσκον ὕδατα θαλάσσης, τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἀβύσσους.

7 synagōn hōs askon hydata thalassēs,

bringing together as in a leather water bag the waters of the sea;

titheis en thēsaurois abyssous.

putting in treasures of the deeps.

חִירָאוּ מִיְהוָה כָּל-הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוְרוּ כָל-יֹשְׁבֵי תֵבֵל:

8. yir'u meYahúwah kal-ha'arets mimenu yaguru kal-yosh'bey thebel.

Ps33:8 Let all the earth fear אהב צדקה ומשפט חסד יתנה מלאה הארץ; let all the inhabitants of the world stand in awe of Him.

<8> φοβηθήτω τὸν κύριον πάσα ἡ γῆ,

ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

8 phobēthētō ton kyrion pasa hē gē,

Fear YHWH all the earth!

ap' autou de saleuthētōsan pantes hoi katoikountes tēn oikoumenēn;

because of him and let be shaken all the ones dwelling in the inhabitable world!

ט כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא-צִוָּה וַיֵּעָמַד:  
:ΔΨΟΞΥ ΞΥΗ-ΚΥΞ ΞΞΞΥ ΨΨΚ ΚΥΞ ΞΥΘ

9. **ki hu' 'amar wayehi hu'-tsiuah waya`amod.**

**Ps33:9** For He spoke, and it was done; He commanded, and it stood fast.

<9> ὅτι αὐτὸς εἶπεν, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

9 **hoti autos eipen, kai egenēthēsan, autos eneteilato, kai ektisthēsan.**

For he spoke, and they came to pass; he gave charge, and they were created.

יְהוָה הַפִּיר עֲצַת-גּוֹיִם הַנִּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:  
:ΨΞΨΟ ΧΥΨΨΨΨ ΚΞΥΞ ΨΞΥΓ-ΧΗΟ ΨΞΓΞ ΞΥΞΞ 10

10. **Yahúwah hephir `atsath-goyim heni' mach'sh'both `amim.**

**Ps33:10** ~~ΞΞΞΞ~~ nullifies the counsel of the nations; He frustrates the plans of the peoples.

<10> κύριος διασκεδάζει βουλὰς ἐθνῶν, ἀθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν  
καὶ ἀθετεῖ βουλὰς ἀρχόντων·

10 **kyrios diaskedazei boulas ethnōn, athetei de logismous laōn**

**YHWH effaces plans of nations, and he annuls devices of people,**

**kai athetei boulas archontōn;**

**and he annuls plans of rulers.**

יֵא עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תֵּעָמַד מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדָר וְדָר:  
:ΨΞΥ ΨΞΥ ΨΞΥ ΧΥΨΨΨΨ ΔΨΟΧ ΨΞΥΟΛ ΞΥΞΞ ΧΗΟ 11

11. **`atsath Yahúwah l'`olam ta`amod mach'sh'both libo l'dor wador.**

**Ps33:11** The counsel of ~~ΞΞΞΞ~~ stands forever,  
the plans of His heart from generation to generation.

<11> ἡ δὲ βουλὴ τοῦ κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα μένει,  
λογισμοὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ εἰς γενεὰν καὶ γενεάν·

11 **hē de boulē tou kyriou eis ton aiōna menei,**

**But the counsel of YHWH into the eon abides;**

**logismoi tēs kardias autou eis genean kai genean.**

**the devices of his heart from generation and generation.**

יְב אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ הָיָה אֵלֵינוּ בְּחַר לְנַחֲלָה לּוֹ:  
:ΥΛ ΞΛΗΥΛ ΨΨΨ ΨΟΞ ΥΞΞΛΚ ΞΥΞΞ-ΨΨΚ ΞΥΓΞ ΞΨΨΚ 12

12. **'ash'rey hagoy 'asher-Yahúwah 'Elohayu ha`am bachar l'nachalah lo.**

**Ps33:12** Blessed is the nation of which ~~ΞΞΞΞ~~ is our El,  
the people whom He has chosen for His own inheritance.

<12> μακάριον τὸ ἔθνος, οὗ ἐστὶν κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ,  
λαός, ὃν ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν ἑαυτοῦ·

12 **makarion to ethnos, hou estin kyrios ho theos autou,**

**Blessed is the nation of which YHWH is our El;**

**laos, hon exelexato eis klēronomian heautō.**

**a people whom he chose for his own inheritance.**

יג מִשָּׁמַיִם הַבַּיִט יְהוָה רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם׃  
13 יִגְמָלֵם מִשָּׁמַיִם יְהוָה רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם׃

13. **mishamayim hibit Yahúwah ra'ah 'eth-kal-b'ney ha'adam.**

**Ps33:13** יִגְמָלֵם looks from the heavens; He sees all the sons of men;

<13> ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν ὁ κύριος, εἶδεν πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων·

13 ex ouranou epeblepsen ho kyrrios, eiden pantas tous huious tōn anthrōpōn;

From out of the heavens looks YHWH; he beholds all the sons of men.

יד מִמְּכוֹן-נִשְׁבָּתוֹ הַשִּׁבְיָח אֵל כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ׃  
14 יִדְמָלֵם מִמְּכוֹן-נִשְׁבָּתוֹ הַשִּׁבְיָח אֵל כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ׃

14. **mim'kon-shib'to hish'giach 'el kal-yosh'bey ha'arets.**

**Ps33:14** From His dwelling place He looks out on all the inhabitants of the earth,

<14> ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπέβλεψεν

ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν,

14 ex hetoimou katoikētēriou autou epeblepsen epi pantas tous katoikountas tēn gēn,

From prepared home his he looked upon all the ones dwelling on the earth.

טו הַיִּצֵר יַחַד לְבָם הַמְּבִין אֵל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם׃  
15 טו הַיִּצֵר יַחַד לְבָם הַמְּבִין אֵל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם׃

15. **hayotser yachad libam hamebin 'el-kal-ma`aseyhem.**

**Ps33:15** He forms the hearts together; He understands all their works.

<15> ὁ πλάσας κατὰμόνας τὰς καρδίας αὐτῶν, ὁ συνιεῖς εἰς πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν.

15 ho plasas kata monas tas kardias autōn, ho synieis eis panta ta erga autōn.

He is the one shaping alone their hearts; the one perceiving in all their works.

טז אֵין-הַמְּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב-חַיִל גִּבּוֹר לֹא-יִנָּצֵל בְּרָב-כֹּחַ׃  
16 טז אֵין-הַמְּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב-חַיִל גִּבּוֹר לֹא-יִנָּצֵל בְּרָב-כֹּחַ׃

16. **'eyn-hamelek nosha` b'rab-chayil gibor lo'-yinatsel b'rab-koach.**

**Ps33:16** The king is not saved by a mighty army;

a warrior is not delivered by great strength.

<16> οὐ σώζεται βασιλεὺς διὰ πολλὴν δύναμιν,

καὶ γίγας οὐ σωθήσεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ·

16 ou sōzetai basileus dia pollēn dynamin,

is not delivered A king because of much force;

kai gigas ou sōthēsetai en plēthei ischuos autou;

and a giant shall not be delivered by the magnitude of his strength.

יז שֶׁקֶר הַסּוּס לְתִשׁוּעָה וּבָרַב חַיִלּוֹ לֹא יִמָּלֵט׃  
17 יז שֶׁקֶר הַסּוּס לְתִשׁוּעָה וּבָרַב חַיִלּוֹ לֹא יִמָּלֵט׃

17. **sheqer hasus lith'shu`ah ub'rob cheylo lo' y'malet.**

**Ps33:17** A horse is a false hope for deliverance;

nor does it deliver anyone by its great strength.

<17> ψευδῆς ἵππος εἰς σωτηρίαν, ἐν δὲ πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ οὐ σωθήσεται.

17 pseudēs hippos eis sōtērian,

is a false hope A horse for deliverance,

en de plēthei dynamēōs autou ou sōthēsetai.

and in the magnitude of its power one shall not be delivered.

יְהוָה עֵינַן יְהוָה אֶל־יְהוָה לְמִיחָלִים לְחַסְדּוֹ׃  
:יְהוָה עֵינַן יְהוָה אֶל־יְהוָה לְמִיחָלִים לְחַסְדּוֹ׃ 18

18. hinneh `eyn Yahúwah `el-y`re`ayu lam`yachalim l`chas`do.

Ps33:18 Behold, the eye of יהוה is on those who fear Him, on those who hope for His lovingkindness,

<18> ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτὸν τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ

18 idou hoi ophthalmoi kyriou epi tous phoboumenous auton

Behold, the eyes of YHWH are upon the ones fearing him;

tous elpizontas epi to eleos autou

the ones hoping upon his mercy;

יִטְ לְחַצְצִיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעָב׃  
:יִטְ לְחַצְצִיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעָב׃ 19

19. l`hatsil mimaweth naph`sham ul`chayotham bara`ab.

Ps33:19 To deliver their soul from death and to keep them alive in famine.

<19> ῥύσασθαι ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς αὐτῶν καὶ διαθρέψαι αὐτοὺς ἐν λιμῶ.

19 hryasasthai ek thanatou tas psychas autōn kai diathrepsai autous en limō.

to rescue from death their souls, and to nourish them during famine.

כַּנְפֵּי־בּוֹ יִשְׁמַח לְבָנָו כִּי בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ בְּטָחָנוּ׃  
:כַּנְפֵּי־בּוֹ יִשְׁמַח לְבָנָו כִּי בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ בְּטָחָנוּ׃ 20

20. naph`shenu chik`thah laYahúwah `ez`renu umaginenu hu`.

Ps33:20 Our soul waits for יהוה; He is our help and our shield.

<20> ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὑπομένει τῷ κυρίῳ, ὅτι βοήθος καὶ ὑπερασπιστῆς ἡμῶν ἐστίν.

20 hē psychē hēmōn hypomenei tō kyriō, hoti boēthos kai hyperaspistēs hēmōn estin;

And our soul waits on YHWH, for helper and defender he is our.

כַּאֲפֵי־בּוֹ יִשְׁמַח לְבָנָו כִּי בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ בְּטָחָנוּ׃  
:כַּאֲפֵי־בּוֹ יִשְׁמַח לְבָנָו כִּי בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ בְּטָחָנוּ׃ 21

21. ki-bo yis`mach libenu ki b`shem qad`sho batach`nu.

Ps33:21 For our heart rejoices in Him, because we trust in His holy name.

<21> ὅτι ἐν αὐτῷ εὐφρανθήσεται ἡ καρδία ἡμῶν, καὶ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ἠλπίσαμεν.

21 hoti en autō euphranthēsetai hē kardia hēmōn,

For in him shall be glad our heart;  
kai en tō onomati tō hagiō autou ēlpisamen.  
and in name his holy we hope.

---

יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 22  
כִּבְיָהוּ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּבְיָהוּ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְךָ:

22. y'hi-chas'd'ak Yahúwah `aleynu ka'asher yichal'nu lah.

**Ps33:22** Let Your lovingkindness, O אֱלֹהֵינוּ, be upon us,  
according as we have hoped in You.

<22> γένουτο τὸ ἔλεός σου, κύριε, ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

22 genoito to eleos sou, kyrie, eph' hēmas, kathaper ēlpisamen epi se.

May come your mercy, O YHWH, upon us, just as we hoped upon you.